



Verpleegkunde 15 Le menu du jour

- Expliquez les repas et les options de régime
- Discuter des préférences et adapter les menus aux besoins spécifiques
- Vocabulaire : repas et boissons en établissement de soins, vocabulaire lié à l'alimentation pour le diabète, nutrition pour maladies chroniques, adaptations de menus

Le petit-déjeuner	<i>(Het ontbijt)</i>	Le faible en sucre	<i>(Laag in suiker)</i>
Le déjeuner	<i>(De lunch)</i>	Le régime pauvre en glucides	<i>(Een koolhydraatarm dieet)</i>
Le dîner	<i>(Het avondeten)</i>	Le contrôle de la glycémie	<i>(De bloedsuikercontrole)</i>
La collation	<i>(De tussendoortje)</i>	La portion	<i>(De portie)</i>
Le goûter	<i>(Het vieruurtje)</i>	La teneur en sel	<i>(Het zoutgehalte)</i>
Le régime alimentaire	<i>(Het dieet)</i>	La teneur en graisses	<i>(Het vetgehalte)</i>
La restriction (alimentaire)	<i>(De (voedings)beperking)</i>	Présenter des alternatives	<i>(Alternatieven aanbieden)</i>
Le menu adapté	<i>(Het aangepaste menu)</i>	Éviter (éviter de)	<i>(Vermijden (vermijden te))</i>
La texture modifiée	<i>(De aangepaste textuur)</i>	Adapter (adapter à)	<i>(Aanpassen (aanpassen aan))</i>
La purée	<i>(De puree)</i>	Surveiller (surveiller la consommation)	<i>(Controleren (de consumptie controleren))</i>

1.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|--------------------------------|--|
| a. un menu adapté | 1. Un menu préparé pour répondre aux besoins d'un patient (aller diabète). |
| b. une restriction alimentaire | 2. Modifier un plat pour qu'il convienne à quelqu'un (je modifie, tu modifies). |
| c. adapter (adapter à) | 3. Une règle qui impose d'éviter certains aliments pour des raisons de santé. |
| d. éviter de | 4. Ne pas faire ou consommer quelque chose pour réduire un risque, par exemple le sucre. |
| e. surveiller la consommation | 5. Contrôler la quantité d'aliments ou de boissons consommés chaque jour. |
- a-1 b-3 c-2 d-4 e-5**



2. Dienstmededeling – Menu's en bijzondere diëten (Audio beschikbaar in de app)

Vul de lege plekken in: texture modifiée, purée, faible en sucre, portion, adapté, restriction alimentaire, contrôle de la glycémie, teneur en sel, alternative

À partir du mois prochain, la résidence Les Amandiers met en place une nouvelle organisation du menu quotidien. Chaque repassera affiché la veille sur l'intranet et sur le tableau du service. Les équipes de soins sont invitées à vérifier, avant la distribution, si la _____ et la présentation correspondent aux indications du dossier : texture normale, _____ ou _____. En cas d'indisponibilité d'un plat, merci de proposer une _____ simpleet de l'indiquer.

Pour les personnes avec diabète ou une autre maladie chronique, le menu peut être _____ : choix _____ , contrôle de la _____ et limitation des graisses. L'objectif est de faciliter le _____ sans supprimer tous les glucides, tout en surveillant la consommation. Toute _____ doit être signalée au cadre et au diététicien. En cas de doute, n'adaptez pas le repas seul : demandez l'avis du médecin ou du diététicien.

Vanaf volgende maand voert residentie Les Amandiers een nieuwe werkwijze in voor het dagelijkse menu. Iedere maaltijd (ontbijt, middagmaal, avondmaal) wordt de avond tevoren op het intranet en op het dienstbord bekendgemaakt. De zorgteams worden verzocht vóór de uitreiking te controleren of de portie en de presentatie overeenkomen met de aanwijzingen in het dossier: normale textuur, gepureerd of gewijzigde textuur. Bij onbeschikbaarheid van een gerecht graag een eenvoudig alternatief voorstellen (bijvoorbeeld gestoomde groenten, natuurjoghurt) en dit aangeven.

Voor personen met diabetes of een andere chronische aandoening kan het menu worden aangepast: keuze met weinig suiker, controle van het zoutgehalte en beperking van vetten. Het doel is het vergemakkelijken van de bloedsuikercontrole zonder alle koolhydraten te schrappen, terwijl de consumptie in de gaten wordt gehouden (zoete

dranken, brood, desserts). Elke voedselbeperking (allergie, koolhydraatarm dieet, weigering) moet gemeld worden aan het hoofd van dienst en aan de diëtist. Bij twijfel past u de maaltijd niet zelfstandig aan: raadpleeg de arts of de diëtist.

1. Que doivent vérifier les équipes de soins avant de distribuer un repas et comment réagir en cas d'indisponibilité ?
-

3. Luister naar het audiofragment en geef aan of de volgende uitspraken waar of onwaar zijn.

Au petit-déjeuner, elle choisit des options avec peu de sucre.

Pour le déjeuner, elle supprime complètement la viande pour tout le monde.

Elle demande à l'équipe de vérifier ce que mangent deux résidents pendant la collation.

Waar Onwaar



4. Rollenspel: Voltooi de dialogen

a. Menu diabétique en EHPAD

Mme Lefèvre (fille du résident): *Bonjour Madame, je suis la fille de M. Lefèvre, chambre 214 ; je voulais parler du régime alimentaire de mon père, il est diabétique et ses glycémies ont été un peu hautes cette semaine.*

(Hallo mevrouw, ik ben de dochter van meneer Lefèvre, kamer 214; ik wilde de hebben over het dieet van mijn vader. Hij is diabetisch en zijn bloedsuikerwaarden waren deze week wat hoog.)

Sophie (diététicienne):

1. _____

Mme Lefèvre (fille du résident): *Surtout le matin : il se plaint souvent qu'on lui donne du pain blanc avec de la confiture. Et au déjeuner il prend parfois une grande portion de purée.*

(Vooral 's ochtends: hij klaagt vaak dat ze hem witbrood met jam geven. En bij de lunch neemt hij soms een grote portie puree.)

Sophie (diététicienne):

2. _____

Mme Lefèvre (fille du résident): *Il a aussi des difficultés à avaler. On m'a parlé de texture modifiée — je voudrais éviter qu'il s'étouffe ou qu'il se fatigue en mangeant.*

(Hij heeft ook moeite met slikken. Er is met mij gesproken over een aangepaste textuur — ik wil voorkomen dat hij stikt of te moe wordt van het eten.)

Sophie (diététicienne):

3. _____

Mme Lefèvre (fille du résident): *C'est rassurant. Et la teneur en sel et en graisses, vous la surveillez aussi ? Mon père a de l'hypertension.*

(Dat is geruststellend. En het zout- en vetgehalte houden jullie dat ook in de gaten? Mijn vader heeft hoge bloeddruk.)

Sophie (diététicienne):

4. _____

b. Réunion avec la cantine d'entreprise

Marc (responsable RH): 5. _____

Julie (responsable cantine): *Bonjour Marc, oui je suis consciente du besoin. On peut préparer un menu adapté chaque jour : portions contrôlées, moins de féculents et des légumes en quantité.*

(Hallo Marc, ja, ik ben me bewust van die behoefte. We kunnen elke dag een aangepast menu aanbieden: gecontroleerde porties, minder zetmeel en meer groenten.)

Marc (responsable RH): 6. _____

Julie (responsable cantine): *On proposera une compote sans sucre ajouté ou du fromage blanc nature, et pour les plats principaux une option pauvre en glucides, comme du poisson avec une purée légère de légumes.*

(We bieden een compote zonder toegevoegde suiker of naturel kwark aan, en voor hoofdgerechten een koolhydraatarme optie, zoals vis met een lichte groentepuree.)

Marc (responsable RH): 7. _____

Julie (responsable cantine): *Bonne idée. Nous pouvons aussi présenter des alternatives au moment du service et éviter d'utiliser des sauces riches en sucre pour accompagner les plats.*

(Goed idee. We kunnen ook bij het uitserveren alternatieven tonen en vermijden dat we suikerrijke sauzen gebruiken bij de gerechten.)

Voorbeeldantwoorden:

1. *Bonjour, merci de votre appel. Nous surveillons déjà la glycémie, mais on peut revoir son menu adapté — avez-vous remarqué des problèmes au petit-déjeuner, au goûter ou au déjeuner ?* **2.** *D'accord. On peut proposer un pain complet en plus petite portion et un yaourt faible en sucre à la place de la confiture. Pour la purée, on réduit la portion et on augmente les légumes pour un menu pauvre en glucides.* **3.** *Si le médecin donne son accord, nous pouvons adapter la texture : purée très lisse ou plats mixés. Je peux aussi présenter des alternatives pour le dessert, comme une compote sans sucres ajoutés ou du fromage blanc.* **4.** *Oui, nous surveillons la teneur en sel et en graisses des plats préparés. Je note la restriction alimentaire et je mets à jour son menu dès aujourd'hui.* **5.** *Bonjour Julie, merci d'avoir pris rendez-vous ; plusieurs collègues nous ont dit qu'ils aimeraient plus d'options pour les personnes diabétiques.* **6.** *Concrètement, pour le dessert ? Certains préfèrent éviter les sucres ajoutés.* **7.** *Il faudrait aussi informer le personnel : une étiquette avec la teneur en sel et en graisses, et indiquer si c'est une texture modifiée ou non.*

5. Email

Bonjour Madame/Monsieur,

Je vous écris au sujet des menus de la semaine prochaine pour votre père, **M. Leroy**. L'infirmière nous a signalé un **contrôle de la glycémie** plus difficile ces derniers jours. Pouvez-vous confirmer s'il suit un **régime pauvre en glucides** ou s'il a d'autres **restrictions alimentaires** ?

Nous pouvons proposer un **menu adapté** (desserts **faibles en sucre**, portions de féculents réduites). Dites-nous aussi s'il a des préférences au **petit-déjeuner** (pain, yaourt, fruits) et s'il y a des aliments à **éviter**.

Cordialement,

Sonia Martin

Responsable restauration

Schrijf een passende reactie: *Je vous confirme que mon père suit... / Serait-il possible d'adapter le menu en... ? / Pour le petit-déjeuner, il préfère... et il vaut mieux éviter...*
